

Úradný vestník

Európskej únie

L 149



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

8. júna 2012

Obsah

I *Legislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 464/2012 z 22. mája 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 617/2009, ktorým sa otvára autonómna colná kvóta na dovoz vysokokvalitného hovädzieho mäsa 1
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 465/2012 z 22. mája 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 ⁽¹⁾ 4

Cena: 3 EUR

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP a pre Švajčiarsko

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

I

(Legislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 464/2012

z 22. mája 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 617/2009, ktorým sa otvára autonómna colná kvóta na dovoz vysokokvalitného hovädzieho mäsa

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Rada listom z 12. mája 2009 potvrdila a 13. mája 2009 v Ženeve podpísala Memorandum o porozumení medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou komisiou o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskych spoločenstiev (ďalej len „memorandum o porozumení so Spojenými štátmi americkými“). Cieľom memoranda o porozumení so Spojenými štátmi americkými je urovnať dlhotrvajúci spor v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o hormónoch v hovädzom mäse, Európske spoločenstvá – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny) (DS 26).

(2) Vláda Kanady a Európska komisia dosiahli porozumenie zdokumentované v Memorande o porozumení medzi

kanadskou vládou a Európskou komisiou o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Kanadou na určité výrobky Európskej únie, podpísanom v Ženeve 17. marca 2011 (ďalej len „memorandum o porozumení s Kanadou“). Memorandum o porozumení s Kanadou stanovuje plán krokov týkajúci sa dovozu vysokokvalitného hovädzieho mäsa do Európskej únie a úroveň zvýšených ciel uložených Kanadou na určité výrobky Únie v spojení so sporom v rámci WTO, Európske spoločenstvá – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny) (DS 48).

(3) V memorande o porozumení so Spojenými štátmi americkými a v memorande o porozumení s Kanadou sa ustanovujú trojfázové úpravy, ktorými sa postupne rušia sankcie, ktoré Spojené štáty americké a Kanada uložili na určité výrobky z Únie podľa povolenia WTO z roku 1999. Únia by v tomto ohľade mala postupne zvýšiť autonómnu colnú kvótu na hovädzie mäso, ktoré nebolo ošetrované rastovými hormónmi, a tak v plnej miere splniť dovozné požiadavky Únie.

(4) Po podpise memoranda o porozumení so Spojenými štátmi sa nariadením Rady (ES) č. 617/2009 ⁽²⁾ otvorila vo fáze 1-ročná colná dovozná kvóta Spoločenstva vo výške 20 000 ton, vyjadrená v hmotnosti výrobkov, na vysokokvalitné čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso, na ktoré sa vzťahujú kódy KN 0201, 0202, 0206 10 95 a 0206 29 91.

(5) V harmonograme stanovenom memorandom o porozumení so Spojenými štátmi americkými sa plánuje zvýšenie ročného množstva uvedenej colnej dovoznej kvóty o 25 000 ton po tom, ako obe strany vstúpia do fázy 2 memoranda o porozumení so Spojenými štátmi americkými, čo prinesie odstránenie zostávajúcich sankcií, ktoré Spojené štáty uložili.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. marca 2012 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 26. apríla 2012.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 182, 15.7.2009, s. 1.

- (6) V memorande o porozumení s Kanadou sa predpokladá zvýšenie pôvodného ročného množstva colnej dovoznnej kvóty 20 000 ton vysokokvalitného hovädzieho mäsa o 1 500 ton. Predpokladá sa v ňom aj odstránenie zostávajúcich sankcií Kanadou bezprostredne po podpísaní memoranda o porozumení s Kanadou.
- (7) V harmonograme stanovenom memorandom o porozumení s Kanadou sa predpokladá ďalšie zvýšenie ročného množstva colnej dovoznnej kvóty o 1 700 ton po tom, ako obe strany vstúpia do fázy 2 memoranda o porozumení s Kanadou.
- (8) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania nariadenia (ES) č. 617/2009 by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci. Komisia by sa mala splnomocniť najmä na pozastavenie pridelovania celej alebo časti colnej dovoznnej kvóty, ak Spojené štáty americké alebo Kanada neuskutočnia kroky naplánované v memorande o porozumení so Spojenými štátmi americkými alebo v memorande o porozumení s Kanadou, alebo nebudú pokračovať v ich uskutočňovaní. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽¹⁾.
- (9) Nariadenie (ES) č. 617/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 617/2009 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Týmto sa otvára ročná colná dovozná kvóta Únie s poradovým číslom 09.4449 na dovoz 21 500 ton, vyjadrená v hmotnosti výrobkov, na vysokokvalitné čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso patriace pod kódy KN 0201, 0202, 0206 10 95 a 0206 29 91.“

b) vkladá sa tento odsek:

„1a. Od 1. augusta 2012 sa ročná colná dovozná kvóta Únie uvedená v odseku 1 zvyšuje na 48 200 ton, vyjadrená v hmotnosti výrobkov.“

2. Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

1. Colnú dovoznú kvótu uvedenú v článku 1 spravuje Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 2a ods. 2.

2. Komisia môže pozastaviť uplatňovanie celej alebo časti colnej dovoznnej kvóty uvedenej v článku 1 v prípade, že buď Spojené štáty americké, alebo Kanada neuskutočnia kroky naplánované v memorande o porozumení medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou komisiou (*) ani v memorande o porozumení medzi vládou Kanady a Európskou komisiou (**). Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 2a ods. 2.

(*) Memorandum o porozumení medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou komisiou o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskych spoločenstiev, potvrdené Radou listom z 12. mája 2009 a podpísané 13. mája 2009 v Ženeve.

(**) Memorandum o porozumení medzi vládou Kanady a Európskou komisiou o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Kanadou na určité výrobky Európskej únie, podpísané v Ženeve 17. marca 2011.“

3. Vkladá sa tento článok:

„Článok 2a

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov zriadený článkom 195 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011 (*).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 22. mája 2012

Za Európsky parlament
predseda
M. SCHULZ

Za Radu
predseda
N. WAMMEN

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 465/2012

z 22. mája 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004

(Text s významom pre EHP a pre Švajčiarsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 48,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Je potrebné upraviť nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ⁽²⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ⁽³⁾, aby sa zohľadnili právne zmeny v niektorých členských štátoch a aby sa zainteresovaným stranám zabezpečila právna istota.
- (2) Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia predložila príslušné návrhy týkajúce sa koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, ktorých cieľom je zlepšiť a modernizovať právo Únie, a tieto návrhy sa začlenili do tohto nariadenia.
- (3) Na koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia môžu mať vplyv zmeny v spoločenskej realite. S cieľom reagovať na takéto zmeny sú potrebné zmeny a doplnenia v oblasti určovania uplatniteľných právnych predpisov a dávok v nezamestnanosti.
- (4) Pojem „domáca základňa“ pre členov letovej posádky a palubných sprievodcov podľa práva Únie je vymedzený v prílohe III k nariadeniu Rady (EHS) č. 3922/91 zo

16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva ⁽⁴⁾. S cieľom uľahčiť uplatňovanie hlavy II nariadenia (ES) č. 883/2004 na túto skupinu osôb je vhodné vytvoriť osobitné pravidlo, na základe ktorého by sa pojem „domáca základňa“ používal ako kritérium na určovanie právnych predpisov uplatniteľných na členov letovej posádky a palubných sprievodcov. Právne predpisy uplatniteľné na členov letovej posádky a palubných sprievodcov by však mali zostať stabilné a zásada „domácej základne“ by nemala viesť k častým zmenám uplatniteľných právnych predpisov z dôvodu pracovných modelov tohto odvetvia alebo sezónnych potrieb.

- (5) Malo by sa spresniť, že podmienka vykonávania „podstatnej časti činnosti“ v zmysle článku 13 ods. 1 nariadenia (ES) č. 883/2004 sa v prípade, ak osoba pracuje v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch, vzťahuje aj na osoby pracujúce pre rôzne podniky alebo zamestnávateľov.
- (6) Nariadenie (ES) č. 883/2004 by sa malo zmeniť a doplniť vložением nového ustanovenia, ktoré zabezpečí, že cezhraničný pracovník vykonávajúci činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba, ktorý zostal úplne nezamestnaný, poberal dávky, ak dosiahol doby poistenia ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo doby samostatne zárobkovej činnosti na účely priznania dávok v nezamestnanosti v príslušnom členskom štáte a ak v členskom štáte bydliska neexistuje žiadny systém dávok v nezamestnanosti, ktorý by sa vzťahoval na samostatne zárobkovo činné osoby. Uvedené ustanovenie by sa malo preskúmať vzhľadom na získané skúsenosti po dvoch rokoch jeho vykonávania a podľa potreby by sa malo zmeniť a doplniť.
- (7) Nariadenie (ES) č. 883/2004 a nariadenie (ES) č. 987/2009 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 883/2004 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Pojem „Komisia Európskych spoločností“ sa v celom texte nahrádza pojmom „Európska komisia“ v príslušnom gramatickom tvare.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 18. apríla 2012 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 10. mája 2012.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 4.

2. Vkladá sa toto odôvodnenie:

„(18b.) V prílohe III k nariadeniu Rady (EHS) č. 3922/91 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva (*) sa vymedzuje pojem „domáca základňa“ pre členov letovej posádky a palubných sprievodcov ako miesto, ktoré členovi posádky určí prevádzkovateľ a z ktorého člen posádky bežne začína a končí službu alebo sériu služieb a kde prevádzkovateľ za normálnych podmienok nie je povinný zabezpečiť danému členovi posádky ubytovanie. Na uľahčenie uplatňovania hlavy II tohto nariadenia na členov letovej posádky a palubných sprievodcov je vhodné používať pojem „domáca základňa“ ako kritérium na určovanie právnych predpisov uplatniteľných na členov letovej posádky a palubných sprievodcov. Právne predpisy uplatniteľné na členov letovej posádky a palubných sprievodcov by však mali zostať stabilné a zásada domácej základne by nemala viesť k častým zmenám uplatniteľných právnych predpisov z dôvodu pracovných modelov tohto odvetvia alebo sezónnych potrieb.

(*) Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 4.“

3. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Vyhlasenia členských štátov o rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia

1. Členské štáty písomne oznámia Európskej komisii vyhlásenia vykonané v súlade s článkom 1 písm. l), právne predpisy a systémy uvedené v článku 3, uzavreté dohovy uvedené v článku 8 ods. 2, minimálne dávky uvedené v článku 58 a skutočnosť, že neexistuje systém poistenia uvedený v článku 65a ods. 1, ako aj významné zmeny a doplnenia. V takýchto oznámeniach sa uvádza dátum, od ktorého sa toto nariadenie bude uplatňovať na systémy uvedené členskými štátmi v ich vyhláseniach.

2. Tieto oznámenia sa každoročne predkladajú Európskej komisii a v potrebnom rozsahu sa uverejňujú.“

4. V článku 11 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Činnosť člena letovej posádky alebo palubného sprievodcu, ktorý poskytuje služby v oblasti osobnej alebo nákladnej leteckej dopravy, sa má považovať za činnosť vykonávanú v členskom štáte, v ktorom sa nachádza domáca základňa, ako sa vymedzuje v prílohe III k nariadeniu (EHS) č. 3922/91.“

5. V článku 12 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Osoba, ktorá ako zamestnanec vykonáva v členskom štáte činnosť v mene zamestnávateľa, ktorý tam zvyčajne vykonáva svoju činnosť a ktorá je týmto zamestnávateľom vyslaná do iného členského štátu, aby tam vykonávala prácu v mene tohto zamestnávateľa, naďalej podlieha právnym predpisom prvého členského štátu za predpokladu, že očakávané trvanie takejto práce nepresahuje 24 mesiacov a že táto osoba tam nie je vyslaná, aby nahradila inú vyslanú osobu.“

6. V článku 13 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Osoba, ktorá ako zamestnanec zvyčajne vykonáva činnosť v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch, podlieha:

- a) právnym predpisom členského štátu bydliska, ak podstatnú časť svojej činnosti vykonáva v tomto členskom štáte, alebo
- b) ak nevykonáva podstatnú časť svojej činnosti v členskom štáte bydliska:

- i) právnym predpisom členského štátu, v ktorom sa nachádza registrované sídlo alebo miesto podnikania podniku alebo zamestnávateľa, ak je zamestnaná jedným podnikom alebo zamestnávateľom, alebo

- ii) právnym predpisom členského štátu, v ktorom sa nachádza registrované sídlo alebo miesto podnikania podnikov alebo zamestnávateľov, ak je zamestnaná dvoma alebo viacerými podnikmi alebo zamestnávateľmi, ktorí majú svoje registrované sídlo alebo miesto podnikania len v jednom členskom štáte, alebo

- iii) právnym predpisom členského štátu, v ktorom sa nachádza registrované sídlo alebo miesto podnikania podniku alebo zamestnávateľa, pričom nejde o členský štát jej bydliska, ak je zamestnaná v dvoch alebo vo viacerých podnikoch alebo u dvoch alebo viacerých zamestnávateľov, ktorí majú svoje registrované sídlo alebo miesto podnikania v dvoch členských štátoch, pričom jeden z nich je členským štátom bydliska, alebo

- iv) právnym predpisom členského štátu bydliska, ak je zamestnaná v dvoch alebo vo viacerých podnikoch alebo u dvoch alebo viacerých zamestnávateľov, z ktorých aspoň dvaja majú registrované sídlo alebo miesto podnikania v rôznych členských štátoch, ktoré nie sú členským štátom bydliska.“

7. V článku 36 sa odsek 2a nahrádza takto:

„2a. Príslušná inštitúcia nemôže odmietnuť udelenie oprávnenia ustanoveného v článku 20 ods. 1 osobe, ktorá utrpela pracovný úraz alebo u ktorej vznikla choroba z povolania a ktorá má nárok na dávky od tejto inštitúcie, ak jej v členskom štáte, v ktorom má bydlisko, nemôže byť poskytnutá liečba zodpovedajúca jej stavu v časovej lehote, ktorý je lekársky odôvodnený, pričom sa zohľadní jej súčasný zdravotný stav a možný priebeh choroby.“

8. Článok 63 sa nahrádza takto:

„Článok 63

Osobitné ustanovenia na upustenie od pravidiel bydliska

Na účely tejto kapitoly sa článok 7 uplatňuje iba v prípadoch ustanovených v článkoch 64, 65 a 65a a v rámci obmedzení uvedených v týchto článkoch.“

9. Vkladá sa tento článok:

„Článok 65a

Osobitné ustanovenia pre samostatne zárobkovo činných cezhraničných pracovníkov, ktorí sa stali úplne nezamestnanými, ak v členskom štáte bydliska neexistuje pre samostatne zárobkovo činné osoby žiadny systém dávok v nezamestnanosti

1. Odchylné od článku 65 úplne nezamestnaná osoba, ktorá ako cezhraničný pracovník nedávno dosiahla doby poistenia ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo doby vykonávania samostatnej zárobkovej činnosti uznané na účely priznania dávok v nezamestnanosti v inom členskom štáte, ako je členský štát bydliska, a ktorej členský štát bydliska predložil oznámenie, že v tomto členskom štáte pre žiadnu kategóriu samostatne zárobkovo činných osôb nie je možnosť, aby sa na ňu vzťahoval jeho vlastný systém dávok v nezamestnanosti, sa zaeviduje v službách zamestnanosti a je im k dispozícii, a to v členskom štáte, v ktorom naposledy vykonávala svoju činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba, a v prípade, ak žiada o priznanie dávok, naďalej dodržiava podmienky ustanovené právnymi predpismi tohto členského štátu. Úplne nezamestnaná osoba môže vykonať dopĺňajúci krok, a to prihlásiť sa v službách zamestnanosti členského štátu bydliska.

2. Dávky úplne nezamestnanej osobe uvedenej v odseku 1 poskytuje členský štát, ktorého právne predpisy sa na danú osobu naposledy vzťahovali, v súlade s právnymi predpismi, ktoré tento členský štát uplatňuje.

3. Ak si úplne nezamestnaná osoba uvedená v odseku 1 neželá byť alebo zostať k dispozícii službám zamestnanosti členského štátu, v ktorom naposledy vykonávala činnosť po tom, ako sa tam zaevidovala, a chce si hľadať prácu v členskom štáte bydliska, uplatňuje sa primerane článok 64 s výnimkou jeho odseku 1 písm. a). Príslušná inštitúcia môže obdobie uvedené v článku 64 ods. 1 písm. c) prvej vete predĺžiť až do konca obdobia nároku na dávky.“

10. V článku 71 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Správna komisia sa uznáva kvalifikovanou väčšinou, ako sa vymedzuje v zmluvách, okrem prípadu, ak sa prijímajú jej stanovky, ktoré sa vypracujú na základe vzájomnej dohody medzi jej členmi.

Rozhodnutia o otázkach výkladu uvedených v článku 72 písm. a) sa v potrebnom rozsahu uverejňujú.“

11. Vkladá sa tento článok:

„Článok 87a

Prechodné ustanovenie na uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 465/2012

1. Ak sa v dôsledku nadobudnutia účinnosti nariadenia (EÚ) č. 465/2012 na určitú osobu v súlade s hlavou II tohto nariadenia vzťahujú právne predpisy iného členského štátu ako toho, ktorého právne predpisy sa na ňu vzťahovali pred nadobudnutím účinnosti, právne predpisy členského štátu uplatniteľné pred týmto dátumom sa naďalej na ňu uplatňujú počas prechodného obdobia tak dlho, pokiaľ sa príslušná situácia nezmení, a v každom prípade najviac desať rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti nariadenia (EÚ) č. 465/2012. Takáto osoba môže požiadať, aby sa prechodné obdobie na ňu viac neuplatňovalo. Takáto žiadosť sa predloží inštitúcii určenej príslušným orgánom členského štátu bydliska. Predpokladá sa, že žiadosti podané do 29. septembra 2012 nadobudnú účinok 28. júna 2012. Žiadosti podané od 29. septembra 2012 nadobudnú účinok prvým dňom mesiaca nasledujúceho po ich podaní.

2. Správna komisia najneskôr 29. júna 2014 zhodnotí vykonávanie ustanovení uvedených v článku 65a tohto nariadenia a predloží správu o ich uplatňovaní. Európska komisia môže na základe tejto správy podľa potreby predložiť návrhy na zmenu a doplnenie týchto ustanovení.“

12. Prílohy X a XI sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 987/2009 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 6 ods. 1 sa písmená b) a c) nahrádzajú takto:

- „b) právne predpisy členského štátu bydliska, ak dotknutá osoba vykonáva zamestnanie alebo samostatnú zárobkovú činnosť v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch a ak vykonáva časť svojej činnosti alebo činností v členskom štáte bydliska, alebo ak dotknutá osoba nie je ani zamestnaná, ani nevykonáva samostatnú zárobkovú činnosť;
- c) vo všetkých ostatných prípadoch právne predpisy členského štátu, o ktorých uplatňovanie sa požiadalo najskôr, ak osoba vykonáva činnosť alebo činnosti v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch.“

2. Článok 14 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Na účely uplatňovania článku 13 ods. 1 základného nariadenia sa osobou, ktorá „zvyčajne vykonáva činnosť ako zamestnanec v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch“, rozumie osoba, ktorá vykonáva súbežne alebo striedavo jednu alebo viacero oddelených činností v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch pre ten istý podnik alebo toho istého zamestnávateľa, alebo pre rôzne podniky alebo rôznych zamestnávateľov.“

b) Vkladajú sa tieto odseky:

„5a. Na účely uplatňovania hlavy II základného nariadenia sa pod pojmom „registrované sídlo alebo miesto podnikania“ rozumie registrované sídlo alebo miesto podnikania, v ktorom sa prijímajú zásadné rozhodnutia podniku a vykonávajú funkcie jeho ústrednej správy.

Na účely článku 13 ods. 1 základného nariadenia sa na zamestnaného člena letovej posádky alebo palubného sprievodcu, ktorý zvyčajne poskytuje služby v oblasti osobnej alebo nákladnej leteckej dopravy v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch, vzťahujú právne predpisy členského štátu, v ktorom sa nachádza jeho domáca základňa, ako sa vymedzuje v prílohe III k nariadeniu Rady (EHS) č. 3922/91 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva (*).

5b. Na účely určenia uplatniteľných právnych predpisov podľa článku 13 základného nariadenia sa zanedbateľné činnosti neberú do úvahy. Článok 16 vykonávacieho nariadenia sa uplatňuje na všetky prípady podľa tohto článku.

(*) Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 4.“

3. V článku 15 ods. 1 sa druhá veta nahrádza takto:

„Táto inštitúcia vydá dotknutej osobe osvedčenie uvedené v článku 19 ods. 2 vykonávacieho nariadenia a bezodkladne sprostredkuje inštitúcii, ktorú určil príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa činnosť vykonáva, informácie o právnych predpisoch uplatniteľných na túto osobu podľa článku 11 ods. 3 písm. b) alebo článku 12 základného nariadenia.“

4. V článku 54 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Na účely uplatňovania článku 62 ods. 3 základného nariadenia príslušná inštitúcia členského štátu, ktorého právne predpisy sa na dotknutú osobu vzťahovali, pokiaľ ide o činnosť, ktorú dotknutá osoba naposledy vykonávala ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, na požiadanie bezodkladne poskytne inštitúcii miesta bydliska všetky údaje potrebné na výpočet dávok v nezamestnanosti, ktoré môže získať v členskom štáte, v ktorom sa nachádza, najmä výšku mzdy alebo príjmu zo zárobkovej činnosti.“

5. Článok 55 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„1. Aby sa na nezamestnanú osobu, ktorá odíde do iného členského štátu, vzťahovali ustanovenia článku 64 alebo článku 65a základného nariadenia, musí táto osoba o svojom zámere odísť vopred informovať príslušnú inštitúciu a žiadať dokument potvrdzujúci, že má naďalej nárok na dávky za podmienok ustanovených v článku 64 ods. 1 písm. b) základného nariadenia.“

b) Dopĺňa sa tento odsek:

„7. Odseky 2 až 6 sa primerane uplatňujú na situáciu uvedenú v článku 65a ods. 3 základného nariadenia.“

6. V článku 56 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Ak sa nezamestnaná osoba v súlade s článkom 65 ods. 2 alebo článkom 65a ods. 1 základného nariadenia rozhodne zaevidovať ako osoba hľadajúca prácu, a teda byť k dispozícii službám zamestnanosti v členskom štáte, ktorý neposkytuje dávky, oznámi túto skutočnosť inštitúcii a službám zamestnanosti v členskom štáte, ktorý dávky poskytuje.

Na žiadosť služieb zamestnanosti členského štátu, ktorý neposkytuje dávky, zašlú služby zamestnanosti v členskom štáte, ktorý dávky poskytuje, príslušné informácie o zaevidovaní nezamestnanej osoby a hľadaní zamestnania.

2. Ak sa podľa právnych predpisov uplatniteľných v dotknutých členských štátoch požaduje splnenie určitých

povinností a/alebo vykonávanie činností predstavujúcich hľadanie zamestnania nezamestnanou osobou, majú prednosť povinnosti a/alebo vykonávanie činností predstavujúcich hľadanie zamestnania nezamestnanou osobou v členskom štáte, ktorý poskytuje dávky.

Skutočnosť, že si nezamestnaná osoba nesplnila všetky povinnosti a/alebo nevykonávala činnosti predstavujúce hľadanie zamestnania v členskom štáte, ktorý neposkytuje dávky, nemá vplyv na dávky priznané v inom členskom štáte.“

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 22. mája 2012

Za Európsky parlament
predseda
M. SCHULZ

Za Radu
predseda
N. WAMMEN

PRÍLOHA

Nariadenie (ES) č. 883/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha X sa mení a dopĺňa takto:

a) V oddiele HOLANDSKO sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) Zákon z 24. apríla 1997 o podpore pri práci a zamestnaní pre mladé osoby so zdravotným postihnutím (Wet Wajong).“

b) V oddiele SPOJENÉ KRÁLOVSTVO:

i) sa vypúšťa písmeno c);

ii) sa dopĺňa toto písmeno:

„e) Zamestnanecký a podporný príspevok vypočítaný z príjmu [zákon o reforme sociálneho zabezpečenia z roku 2007 a zákon o reforme sociálneho zabezpečenia z roku 2007 (Severné Írsko)].“

2. Príloha XI sa mení a dopĺňa takto:

a) V oddiele NEMECKO sa bod 2 nahrádza takto:

„2. Bez ohľadu na článok 5 písm. a) tohto nariadenia a článok 7 zväzku VI Sociálneho zákonníka (Sozialgesetzbuch VI) sa osoba, ktorá je povinne poistená v inom členskom štáte alebo ktorá dostáva starobný dôchodok podľa právnych predpisov iného členského štátu, môže prihlásiť do systému dobrovoľného poistenia v Nemecku.“

b) V oddiele FRANCÚZSKO sa bod 1 vypúšťa.

c) Oddiel HOLANDSKO sa mení a dopĺňa takto:

i) v bode 1 sa vypúšťa písmeno g);

ii) v bode 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„h) Na účely článku 18 ods. 1 tohto nariadenia majú osoby uvedené v bode 1 písm. a) bode ii) tejto prílohy, ktoré sa dočasne zdržiavajú v Holandsku, so zreteľom na článok 11 ods. 1, 2 a 3 a na článok 19 ods. 1 zákona o zdravotnom poistení (Zorgverzekeringswet) nárok na vecné dávky zo strany inštitúcie miesta pobytu v súlade s prístupom uplatňovaným voči poistencom v Holandsku, ako aj na vecné dávky poskytované podľa všeobecného zákona o mimoriadnych zdravotných nákladoch (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten).“

iii) bod 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) v úvodnom ustanovení a písmene a) sa slová „holandského zákona o všeobecnom starobnom poistení“ nahrádzajú slovami „všeobecného zákona o starobnom dôchodku“;

b) v písmene b) prvom pododseku sa slová „podľa týchto právnych predpisov“ nahrádzajú slovami „podľa uvedených právnych predpisov“;

c) v písmene g) druhom pododseku sa slová „holandského všeobecného zákona o pozostalých“ nahrádzajú slovami „všeobecného zákona o pozostalých príbuzných“;

iv) bod 3 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v úvodnom ustanovení sa slová „holandského všeobecného zákona o poistení pre pozostalé závislé osoby“ nahrádzajú slovami „všeobecného zákona o pozostalých príbuzných“;
- b) v písmene d) prvom pododseku sa slová „podľa týchto právnych predpisov“ nahrádzajú slovami „podľa uvedených právnych predpisov“;

v) bod 4 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v písmene a) bode i) prvej zarážke sa slová „v zákone o práceneschopnosti“ nahrádzajú slovami „v zákone o invalidnom poistení“;
 - b) v písmene a) bode ii) sa slová „v zákone o práceneschopnosti samostatne zárobkovo činných osôb“ nahrádzajú slovami „v zákone o invalidných dávkach pre samostatne zárobkovo činné osoby“.
-

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK